

Rev. Yu Jeong Ok's OSDP Slide Set (538 slides)

Korean & Unification Terminology Glossary

Translator's Note

This glossary is an attempt to provide more context for readers and seminar participants to help them grasp some of the nuances that may be lost in translation. It is by no means thorough, but rather should be viewed as the foundation for a more comprehensive glossary in the future.

In translating, loss of nuance is usually unavoidable, because all translations need to omit some aspects of meaning in order to preserve other, usually more core or central aspects.

For example, the expression '*minjeok*' in Korean might be expressed in English as 'a people' 'a race' 'a nation (of people)', etc., but at the same time, *minjeok* still has certain specific nuances, and it does not always easily correspond to a single English word in all contexts. Although we can say "the Israelites were a Middle-eastern people" where 'people' expresses the idea of *minjeok*, 'people' on its own sometimes means something entirely different: "There were many people in the garden."

Note: the idea of *minjeok* is a concept which itself is pivotal in the Divine Principle framework. It refers to a collective of people with a common history, common traditions, common origin, common ethnicity, etc., but which is larger than a clan or tribe. It does not indicate physiology (which race sometimes does), nor does it indicate political status (which citizenry or 'nation' sometimes does). Thus 'a people' or 'ethnic group' will sometimes convey the core meaning, but even these expressions sometimes fall short, and certain nuances found in '*minjeok*' in the Korean context are left out.

In such cases, it may be useful to know that '*minjeok*' is a compound word comprised of '*min*' generally means 'a people' 'a citizenry' a 'community', and '*jeok*' means something like 'family'. Thus, a glossary like the one below can sometimes provide insight 'behind the translation' and greater context for understanding what the translated term expresses.

(** '*minjeok*' It is like a family unit – a people – that is larger than any other natural grouping like family or clan, but is not related to the apparatus of a 'state' or 'country' etc. It is the 4th level on the horizontal '*Pal Jeong Shik*' – horizontal Eight Stage Framework of restoration – sometimes translated in the past as 'race', 'society', 'people', etc.)

The glossary below shows the number of the Slide where the expression first occurs (or where it is first significant), some other slides where it occurs, the original hanja (Sino-Korean characters) where applicable, plus the Hangeul. It then indicates how this expression is translated in the English version of the slides, plus some alternative translations or synonyms. In addition, in some cases, an explanation is attached, alluding to the origin of the expression, possible variations, or embellishments which add to the meaning.

It is hoped that the glossary will support the reader / participant in grasping certain core concepts and add to a more well-rounded and robust sense of the ideas, concepts and contexts of *Wolli Boncheron* content.

-A. Lausberg

Slide No.	Other slides	Hancha	Korean	Translation	Alternative translations, synonyms	Explanation / Notes
1		原理本體論	원리 본체론	OSDP (Original Substance of the Divine Principle)	Original Root Substance of Principle	/Bon/ [root, source, origin] + /che/ [body, substance, core] = Original root body. Ron = [theory, theoretical framework, discourse] Wolli = [origin, source] and [law, structure, etc.] = Principle. “Original Root Substance of Principle” “Original Root Body of Principle” etc. Literally “Theoretical Framework of the Source Root Body of Principle”. Here, “principle” does not refer to ‘Divine Principle’ as a doctrine or book, but the original principle by which God created the world and restores it.
			3 시대의 사랑	Tri-generational love		Lit. “Love of the 3 generations” i.e. the love between grandparents, parents and children
14	440	神觀	신관	View of God		Way of looking at or understanding God
17	128	實體	실체	Substantial	Actual, substance	/shil/ [fruit, reality, seed, truth] + /che/ [body, substance, core/ = actual, concrete body, truth, the true nature (of something) The word combines /shil/ – actual, truth, seed, fruit with the word for body. It indicates a) a substance, substantial (actual, real) body, but also b) the true nature of something, a thing. The character /che/ is the same /che/ used in ‘wolli bonche ron’.
21	24, 131	價值觀	가치관	Value system		View of value; way of understanding values
32			원리원본	wolli wonbon,		Original Manuscript of the Principle
			원리해설	wolli haeseol		Commentary on the Principle
35			잘 사는 人間	Functional human beings		Human being that lives well, properly, in a good way
35			못 사는 人間	dysfunctional		Human being that lives wrongly, is incapable of living well, properly, etc.
		教理	교리	Religious dogma		Religious doctrine

Slide No.	Other slides	Hancha	Korean	Translation	Alternative translations, synonyms	Explanation / Notes
36			잘못된 현실세계	Dysfunctional world		
36	48-50, 72-73,	二元論	이원론	Dualism, dualistic		Literally (two origins) + (theory) = dualism
40	46, 55-58,	本陽性과 本陰性	본양성과 본음성	original yang nature and original yin nature		<p>/bon yang seong/ = [root, source, origin] + [yang, masculinity, light] + [nature, character] = original yang-type character</p> <p>/bon eum seong/ = [root, source, origin] + [yin, femininity, shade] + [nature, character] = original yin-type character</p> <p>Sometimes translated as 'original masculinity and original femininity'. The /seong/ character emphasizes that this is a characteristic, a nature, an attribute, not a substance in itself.</p> <p>Moreover, the meaning is not the same as "Yang" or "Yin" as these are substances and things to themselves in oriental philosophy. The expression used in Principle indicate two types of nature or characteristic.</p>
40	45, 58, 59, 63, 111, 122-123, 163	格位	격위	Position role	position	<p>In Unification Thought 'Position Of Existence'.</p> <p>/kyeok/ = [formula, role, character, qualification] + /wi/ [position, place] = positional role</p> <p>In most places in the slides, this is translated simply as 'position' However, specifically in slides 122 and 123, /kyeokwi/ is contrasted with /wichi/ ('position' – see □□ below), meaning that a more nuanced translation was necessary.</p> <p>There is no established or direct translation for this expression, which seems to be an expression coined specifically by Unification Thought. It combines the character for character, qualification and role with the character for position.</p> <p>Thus, it implies a position that is defined by the quality or character of the role the being or thing plays in relation to other things.</p>
40	134, 180, 214, 276, 282, etc.	被造世界	피조세계	Created Universe	The Creation, Created world, World of creation	<p>/pi/ [to be the object of some action] + /jo/ [create, make] = created, to be created</p> <p>+ /segye/ world</p> <p>= created world, the Creation</p>
41			꼴	shape	Shape aspect	
41	46, 48, 55	神相	신상	Divine image		/shin/ [God, god, a divinity, spiritual] + /sang/ [form, shape] = divine image (as used and coined in Unification Thought)

Slide No.	Other slides	Hancha	Korean	Translation	Alternative translations, synonyms	Explanation / Notes
45	134	無形	무형	Incorporeal	Invisible, formless	/mu/ [no, not, nothing] + /hyeong/ [form, shape] = no form, without form, formless, shapeless
45	134	有形	유형	Corporeal	Visible, with form	/yu/ [yes, with, having] + /hyeong/ [form, shape] = with form, visible, having a form, corporeal
45	48, 49, 72, 146, 198-149	唯一論	유일론	Theory of Unique Oneness	One-ism	/yu/ [only] + /il/ [one] + /ron/ [theory, theoretical framework, discourse] = 'Theory of Unique Oneness', 'Theory of Oneness', hence, 'One-ism' Contrast with /yu/ [only] + /mul/ [matter] + /ron/ [theory, theoretical framework, discourse] = 'materialism' (as in dialectical materialism).
46			인격	Personality		
48	53, 88, 115, 137, 138		힘	Energy	Force, power	/him' is the native Korean word for /ryeok/ (see above). It means a force, or power, or energy, and is used in numerous contexts. /ryeok/ is a borrowed Chinese word meaning essentially the same.
48		唯一者	유일자	Being of Unique Oneness		/yu/ [only] + /il/ [one] + /ja/ [person, theory, theoretical framework, discourse] = 'Theory of Unique Oneness', 'Theory of Oneness', hence, 'One-ism'
75	154, 161, 174, 275	個性體	개성체	Individual body	Individual entity	/kae+seong/ + /che/ = [individuality] + [body]
75	46, 134, 149, 160	個性眞理體	개성진리체	Individual truth body		/kae+seong/ [individuality] + /chilli/ [truth] + /che/ [body]
77		神性	신성	Divine Nature		Divinity. [divine, god] + [nature, character]
80			이법	Reason-law		= rational principle
83	91-93, 185-187, 218	靈人體	영인체	Spirit self		/yeong/ [spirit, soul, ghost] + /in/ [person, human] + /che/ [body] = Body of a spirit being, self of a spirit person
89			창조주	Lord of creation		/changjo/ [creation] + /ju/ [lord, master]
91			육신	Physical body	Flesh body	Literally 'flesh body' /yuk/ [flesh] + /shin/ [self, body]

Slide No.	Other slides	Hancha	Korean	Translation	Alternative translations, synonyms	Explanation / Notes
94			감응체	a body that responds to		
103		完成-完結-完了	완성-완결-완료	Completion, conclusion and finalization		<p>/wanseong/ = [whole, perfect] + [become, mature] = complete (a process, a course)</p> <p>/wangyeol/ = [whole, perfect] + [tie, gather, bind] = finalize, make whole and bring an end</p> <p>/wallyo/ = [whole, perfect] + [end, finish] = conclude, make a complete end</p> <p>Although the Korean ideas are ordered 'complete, finalize and conclude', 'complete, conclude and finalize' is a more natural expression and order in English, due to English syntax rules.</p>
		生殖器	생식기	Reproductive organ	sexual organ	Often this is translated as 'sexual organ'. However, the root of the Korean is /saeng shik/ 생식 – to reproduce. While sexual organ can be understood as a synonym, at its essence the Korean expression means 'instrument of reproduction'
		分立體	분립체	Divided body		
		調和性	조화성	Harmonizing quality		/chowha/ [harmony, balance] + /seong/ [nature, character]. Hence, quality or character of making harmony and balance.
		唯一者	유일자	unique being of oneness		Literally, the person who is only one, the 'only one' being.
			갈등 – 대립 - 투쟁	conflict, confrontation and struggle		
		世界	세계			/se/ + /gye/ = [generation, life, human] + [border, circumference, limit] = 'world'
		現實世界	현실 세계	Real world		<p>/hyeon/ [manifest] + /shil/ [fruit, reality, truth] = 'reality, actuality'</p> <p>/se/ + /gye/ = [generation, life, human] + [border, circumference, limit] = 'world'</p> <p>The expression includes a sense that the so-called 'real' world is also a world of manifestation, where deeper realities are expressed.</p>
		現實世界問題	현실세계 문제	Problems of the real world		See above. /mun/ [ask, seek] + /je/ [theme, title] = 'question, problem'
113			밤의 하나님이 품고	the bosom of the God of Night		I.e. "Raised in the embrace of the God of Night"
122	123	位置	위치	locational position		Normally, /wichi/ 위치 can simply be translated as 'position'.

Slide No.	Other slides	Hancha	Korean	Translation	Alternative translations, synonyms	Explanation / Notes
						However, in slides 122, 123, /wichi/ 위치 is contrasted with with /kyeokwi/ 격위. (see ** above) To illuminate the difference, nuanced translation has been used in this context, thus, 'locational position'
124			경천애인	'kyeong cheon ae in		= respect + heaven + love + human beings
128		顯現	현현	Manifestation		Incarnation
130	152, 158	主管	주관	governance	dominion	<p>/ju-gwan/ is often referred to as dominion in UC talk.</p> <p>However, 'dominion' is somewhat misleading, and has several nuances in English that /ju-gwan/ does NOT have in the Korean.</p> <p>/ju/ [lord, master, owner] + /gwan/ [bamboo, flute, oversee or rule] = overseeing, supervising, governing over, etc.</p> <p>The character /ju/ is closely related to the character for [king] /wang/. /ju/ means a master, a lord, and is the word used for the Lord (as in Christ).</p> <p>/jugwan/ means to oversee, to govern, to oversee as a supervisor, but it does not mean 'to dominate'. 'dominion' comes from 'dominate' (i.e. have dominion), which implies a one-way control whether the object wants it or not. It implies over-powering. 'We dominated them in the game'.</p> <p>/jugwan/, however, means to govern, to bring the governed person or thing into a reciprocal relationship where they respond as an object, and to then exercise supervision or governance in a responsible way.</p> <p>For this reason, throughout the OSDP slide set, the translation often uses the expression 'govern', 'governance', etc., in addition to or instead of 'dominion', 'have dominion'.</p>
130		主管性	주관성	Dominion	Capacity to govern	<p>In this section of the slide, the familiar UC expression 'dominion' is used.</p> <p>However, /jugwan/ [govern/ + /seong/ [character, nature] = capacity to govern, ability or nature of being able to govern</p>
130		主管性完成	주관성완성	Perfection of Dominion	Perfection of capacity to govern	In this context, /jugwan-seong wanseong/ 'perfection of dominion' actually means perfection or completion of the capacity to exercise governance (over self, over creation tc)
	182, 317	自我主管	자아주관	Self-governance	'Dominion over oneself'	This 4-character idiom is the one True Father often used when describing his personal motto: 'dominion over oneself before dominion over the universe'.

Slide No.	Other slides	Hancha	Korean	Translation	Alternative translations, synonyms	Explanation / Notes
						A closer look reveals True Father is actually saying to have self-governance, to govern oneself before thinking about governing the universe, or others. From /ja+ah/ [self] + /ju+gwan/ [governance].
131			규범	Norms		Moral norms
137		萬有原力	만유원력	Universal prime energy	Universal prime force	/man/ [ten thousand, everything] + /yu/ [yes, with, having, possess] = all things + /won/ [source, origin] + /ryeok/ [power, force, energy] = 'Source energy that all things possess and have'; 'original power found in everything'
141		相應的	상응적	Co-responsive		
148		授受法적	수수법적	Give & Receive-type Reciprocal		
149		三元性	3 원성	Three Element Nature		
151		根本基臺	근본기대	Fundamental foundation		Also : Root foundation, basic foundation
153		存在樣相	존재양상	Mode of existence		
153		참사랑의 特權	참사랑의 특권	Privileges of True Love		Prerogatives of True Love; Literally "Special Rights"
155		存續	존속	Continue to exist		
156		永遠性	영원성	perpetuity		'eternal nature'
160		分性的	분성적	Divisible		Having the nature of being divided, or being divisible
160		下向的	하향적	Directed Downwards		[down] + [towards] + [type] (adjective particle)
160		上向的	상향적	Directed Upwards		[up] + [towards] + [type] (adjective particle)
160		道德과 倫理	도덕과 윤리	Morals and ethics		/doe/ + /deok/ = [path, way] + [large, virtuous, to give] = morals /yun/ + /ri/ = [morals, right way] + [govern] = ethics
160			천도	Way of Heaven		/doe/ [path, 'road', way] – this is the same as the character for Tao (the Way) – the path or pattern of practicing specific values /cheon/ [heaven, sky] = the path of practicing the values of Heaven

Slide No.	Other slides	Hancha	Korean	Translation	Alternative translations, synonyms	Explanation / Notes
160		連體	연체	connected collective		/yeon/ [connected] + /che/ [body] = a connected or linked body or organism, extended collective
164			원천	Source; Source and Origin		Literally 'original spring', spring etc
168	7	王權	왕권	Kingly authority	Kingship	Kingship /wang/ = [king] + /kwon/ = [power, authority, jurisdiction] = royal authority, sovereign power or right, etc.
168	7	三大王權	삼대왕권	Three Great Kingships	Three kingships	/sam/ [three] + /dae/ [great] + /wang kwon/ [kingly authority] = three kingly authorities, three types of royal sovereignty
169		完全한	완전한	Complete, perfect and whole		All of these things
169			점령	Capture and occupy		Has nuances of both words, to capture, seize, and to hold
172			분신	Second self		'split body' – one's other self
173			충족	Fulfillment		Satisfy, gratify – fulfill (a desire)
174		創造本然의	창조 본연의	'of the original creation'		/chang/ + /jo/ = create, act or product of creation /bon/ [root, source, origin] (* the same character used in wolli bonche ron) /yeon/ [as it is, clearly] /eui/ (possessive particle) = /changjo/ + /bonyeon/ + /eui/ = [creation] + [the original (thing, way) as it is, according to its own nature] + [of] = of the original creation; according to the original nature (something) is endowed with at creation. This is often used as an adjective indicating the state that something is 'as it was originally created to be'. For example, 'human beings as they were originally created to be', 'the 4-position foundation as it was originally created to be', 'value originally endowed at creation', etc.
174		創造本然의 價値	창조본연의 가치	Original Creation Value	Original value of creation	(often 'original value of creation') However, original modifies 'creation' = [original creation] and both these describe the value – the original creation-type value; the value as it is originally established by the act of God's creation
8	16, 17, 30, 38, 63, 64,	하나님의 創造理想	하나님의 창조이상	The ideal of God's creation		God's creation ideal. (Often expressed as 'God's ideal of creation')

Slide No.	Other slides	Hancha	Korean	Translation	Alternative translations, synonyms	Explanation / Notes
	etc.					however, syntax is ambiguous and potentially confusing). This expression refers to the ideal that God was seeking to express and manifest in creating the universe. Thus, it is both the vision for and the goal of the creation.
175	, 225, 227-228, 232, 338, 415, 439etc.	主權	주권	sovereignty	Sovereign power	/ju/ [lord, master, owner] + /kwon/ [power, authority, jurisdiction, right] = the right, authority as master and lord, authority to have final decision on matters of state, etc. highest power. Cf. /wang+kwon/ = kingly right, kingly authority, kingship
176		感應	감응	Sensitivity		
180		被造世界	피조세계	Created World	world of creation	Also 'creation'
183			위업	Great work	Great accomplishment	
184		有形實體世界	유형실체세계	Corporeal substantial world		/yu/ [yes, with, having] + /hyeong/ [form, shape] = with form, visible, having a form, corporeal + /segye/ world = the world with form, the visible world, the corporeal world
184		無形實體世界	무형실체세계	Incorporeal substantial world		/mu/ [no, not, nothing] + /hyeong/ [form, shape] = no form, without form, formless, shapeless + /segye/ world = the formless world, the invisible world, incorporeal world
193		合性一體化	합성일체화	United as one, united in oneness		[Become one body with a unified nature]
196	16-20, 22, 27, 127, 143	墮落	타락	The Fall		/ta/ [fall, collapse] = /rak/ [fall, die] = the Fall, to become corrupt, depraved, also decadence, depravity, corruption
206		하나님 祖國	하나님 조국	God's Homeland	God's Fatherland	/choguk/ = [ancestor] + [nation] = Ancestral nation, grandfather nation, homeland
206		創建	창건	Creation	Establishment	/chang/ [build, create] + /geon/ [construct] = Creation, but more usually in the sense of building or establishing. Implies effort and investment over time to create or build.

Slide No.	Other slides	Hancha	Korean	Translation	Alternative translations, synonyms	Explanation / Notes
						= Establishment, 'changgeon' = create + build
210		放縱	방종	self-indulgence and dissolution	license	[release, let alone, throw away] + [extend, do as one wants] = self-indulgent license
217	218, 488, 526, 528	讒訴	참소	Slanders	Accusation and slander, accuse	Slander, calumny; make a false charge (Note: often 'accuse' in UC jargon, but the word originally means a false accusation aka a calumny, slander, rather than actually accuse with a just basis.)
217	317, 362, 490, 491	自然屈伏	자연굴복	Submit and surrender naturally	Natural submission, natural surrender	/jayeon/ [nature, natural] + /gulbok/ [submission, surrender]
218		疎外感	소외감	Feeling alienated or left out	Sense of alienation	/sowe/ [to be alienated, marginalized, excluded] + /gam/ [feeling, sense, emotion] = Sense of alienation, being left out
218		減少感	감소감	Sense of decline		/kams0/ [decrease, decline, dwindle] + /gam/ [feeling, sense, emotion] = Sense of decline, diminishment
218			섭섭함	Feeling sorry for oneself		Verb /seopseophada/ [to feel sorry for oneself, disappointed] = Feeling sad, disappointed (especially for one's self), feeling regret (at missing out, etc)
218			불평	Complaint, malcontent		Gripe, discontent
218			역주관	Reversal of governance		Often translated as 'dominion' in Unification speak. However, 'jugwan' expresses a concept of supervision, of overseeing, governing, unlike 'dominate' which implies to control without flexibility or any freedom on the part of the object position. (Special notes)
218		服從	복종			
218		自己拘束	자기구속	Binding the self		Literally, imprisoning, confining, restricting the self (oneself), imprisoning oneself
219		信仰	신앙	Life of faith		'shinang' the practice of faith, different from 'mideum' belief, faith
222		人本主義	인본주의	Humanism		Perspective where human beings are the central standard
		神本主義	신본주의	Monotheism		Perspective where God is the central standard (theism?)
		本然	본연	Original		"according to a things original nature"
			동향	trends		trends

Slide No.	Other slides	Hancha	Korean	Translation	Alternative translations, synonyms	Explanation / Notes
230			율법	Torah		Law
231			존귀	Noble, worthy		
232		心靈	심령	spirit	soul	/shim/ [mind, heart] + /ryeong/ [spirit, soul, ghost] = Spirit, soul
233		近親相關	근친상관	Close, correlative relationship		
234			혼돈	Chaos & confusion		
			감득			
238			청산	liquidation		Settlement of (an account), pay off (one's debts)
239		既定事實	기정사실	Pre-determined fact		既定 – decision that has already been made 事實 fact
			이적권능	Authority to do miracles		이적 – miracles 권능 power, authority
242			필연	inevitable		
245		動向	동향			
246		證言	증언	Testify		Bear witness, give evidence,
249			초래			Bring about, cause, lead, give rise to
			단정	Predicated on		Conclusion
252		過程的現象	과정적현상			
254	276	無形世界	무형세계	Formless, invisible world		/mu/ [no, not, nothing] + /hyeong/ [form, shape] = no form, without form, formless, shapeless + /segye/ world = the formless world, the invisible world, incorporeal world
254		有形世界	유형세계	Visible world of form		/yu/ [yes, with, having] + /hyeong/ [form, shape] = with form, visible, having a form, corporeal + /segye/ world = the world with form, the visible world, the corporeal world
255		原則	원칙	Fundamental laws		Literally 'source + rules/law' cf. 原理 'Principle', literally 'source + ruling paradigm'

Slide No.	Other slides	Hancha	Korean	Translation	Alternative translations, synonyms	Explanation / Notes
						Different from principles, in that these are laws in the sense of 'the laws of nature' etc.
256		靈形體	영형체	Form Spirit		'Spirit form body' (spirit form self)
		生命體	생명체	Life Spirit		'Life body' (Life self)
		生靈體	생영체	Divine Spirit		'Living spirit body' (living spirit self)
		完成期	완성기	Completion stage		'period of perfect completion'
		長成期	장성기	Growth Stage		'period of growing up' 'growing period'
		蘇生期	소생기	Formation stage		'period of revival' (period + revive, recover) ='revival period'
257		靈通人	영통인	Spiritually communicative person		'spirit + communicate + person' Medium or person who can communicate spiritually
258		相對基準	상대기준	Common base		Standard (criteria) for interaction
274		穩全	온전	Perfect	Unimpaired, flawless, sound, whole	"perfect" here is a different concept to perfect/complete as used in regards to the growing period. The former /onjeon/ is /on + jeon/ [peaceful, stable] + [complete, whole, without blemish] The latter is /wanseong/ = /wan/ + /seong/ = [whole, perfect] + [become, mature] = complete (a process, a course), perfect
			제 1 의 맘	First Mind		Primary Mind
			제 2 의 맘	Second Mind		Secondary mind
		體恤	체휼			
		神性	신성	Divinity		(God + nature/character)
		하나님의인 價値	하나님의인 가치	Divine Value		God-like value, value equivalent or the same as God
		唯一無二한 價値	유일무이한 가치	Unique Value		'Irreplaceable value' ('only one + not two' + value)
280		總合實體相	총합실체상			
290		復歸	복귀			
292		創造本然의 人間	창조본연의 인간	Human beings as they were originally created	Original human beings	/changjo/ + /bonyeon/ + /eui/ + /ingan/ [creation] + [original nature] + (possessive) + [human]

Slide No.	Other slides	Hancha	Korean	Translation	Alternative translations, synonyms	Explanation / Notes
293		母體	모체	womb	source	Literally (mother + body) 'mother body' 'source' – that which gives birth to a derived thing
		完結的決定的인要素	완결적결정적인요소	A completed, decisive element		An element or factor that has been brought to completion, that has been brought to complete fruition, and is therefore decisive in nature.
		未完成한 것	미완성한 것	As-yet imperfect	Imperfect thing	A thing that falls short of perfection or completion, that is destined to be completed but has not yet attained that stage of development
294		復歸한 型을	복귀한 형을	The form of having been restored	Restored image/shape	型 = shape, outer appearance, a model, a pattern Thus, while human beings cannot be restored by themselves to the top of the growth stage, they must fulfill, in form, the image of having been restored to that level.
296		立體的인 歷史	립체적인 력사	Multi-Dimensional History		立體的 = 'three dimensional, solid, stereo-scopic' Thus, 'three dimensional history' meaning history inclusive of all dimensions, the surface and the underlying
299			천냥 빚	Humble apology		Literally [thousand] + [yang (coin)] + [debt] = 'a thousand dollar debt' Korean saying: "A few kinds words can clear a thousand-dollar debt"
300		反對經路	반대경로	Reverse (Opposite) Course		[pandae] = opposite, contrary, reverse
300		背反	배반	Forsook	Betrayal, treachery	Betrayal, treachery; (literally: turn one's back on and go against)
300		背信	배신	Betrayed		(turns one's back, and throw away faith and loyalty)
300		怨望	원망	Resent or blame		/won/ + /mang/ = [resent] + [view, expect] = to resent someone, to blame someone for something they did and harbor a grudge
301	303, 306, 309, etc	믿음의 基臺	믿음의 기대	Foundation of Faith	Belief Foundation	[mideum] = belief. [shin-ang] means the practice of faith, as in [shin-ang seng-whal] (life of faith). [shin-ang] is a word borrowed from Chinese, whereas [mideum] is 'native' Korean – it derives from the verb – midda – to believe in someone, or something, to trust in the actuality of it. 'I believe in what he says', etc. /mideum-eui kidae/ = the foundation created by belief, by faith
301	303, 306,	實體基臺	실체기대	Foundation of Substance	Substantial Foundation	[shil-che] = (Actual + body), shil-che also means truth, the true

Slide No.	Other slides	Hancha	Korean	Translation	Alternative translations, synonyms	Explanation / Notes
	309, etc					nature of something. In this sense, sil-che kidae can be understood to mean the foundation in substance, the actual real, tangible foundation. Note: mideum-eui kidae is literally ‘ the foundation of belief’ whereas [shil-che kidae] is literally ‘the substantial foundation’.
305		根本 뜻	근본 뜻	Fundamental Will		(root/basis + the will) Fundamental and root will, the core root will of God
305		先人	선인	Forebears	Predecessors	Predecessors, literally (before + person)
316		教訓	교훈	Lessons	Moral	A moral; literally (teach + train) – ‘the moral of the story is...’
317		溫柔謙遜	온유겸손	Be meek and mild, humble		[on-yu] gentleness, mildness, tenderness, meekness [kyeom seon] modesty, humility, unpretentious
317			참아라	Restrain () and resist that impulse	Hold off and resist, put up with, persevere	[cham-da] is an important concept in Korean culture and life. It means to suppress either an impulse or a physiological demand, thus, to restrain one’self when there is a desire or force compelling you or urging you to do something. In this sense, it also means to put up with something, to suffer (it) patiently, thus to overcome that force, desire or attack. A critical concept in True Father’s life course.
317		不平不滿	불평불만	Complaint, dissatisfaction,		[pul-pyeong] – griping, complaining, grumble, whine, [pul-man] discontent, dissatisfaction, complaint
317		自然屈伏	자연굴복	Natural and voluntary surrender		Literally: nature/natural + submission/surrender (yield, give in)
317		忍耐心	인내심	With patience, perseverance and endurance	The mind of perseverance	Literally [cham-da] + persevere, put up with, keep going (despite N) + mind/heart. Deeply connected with the idea of chamda. The mind that allows you to put up with (something) (overcome something compelling you) and keep going, despite that (something).
318		天國	천국	Kingdom of Heaven		Literally (heaven + country) Heaven, Kingdom of heaven, Paradise (from Christian viewpoint)
		通路	통로	passageway		Path, passageway, a passage literally (go through + road)
		干涉	간섭	intervene		Interfere, meddle with, intrude upon
345		選民	선민	Chosen people		(select/choose + people, ethnic group)

Slide No.	Other slides	Hancha	Korean	Translation	Alternative translations, synonyms	Explanation / Notes
345		起源	기원	origin		(rise + source) origin, genesis, origin
345		典型	전형	model	archetype, quintessence, epitome, embodiment	Example that becomes a model (law + form/shape), archetype, quintessence, epitome, embodiment
345		實體獻祭	실체헌제	Offering of substance	Actual offering	Substantial offering. Cf. shilche kidae – foundation of substance (substantial foundation, actual (real) foundation). Thus, /shilche heonje/ (substance, actual body/reality + dedicated offering) = actual offering
345		蕩滅路程	탕감노정	Course for indemnity		Tanggam + nojeong (indemnity + course/path) = course of indemnity, indemnity course
345		路程	노정	course		Road, path + path, limit, unit, rule. = distance, itinerary, course, journey, route
345		逆賊罪	역적죄			
345	352, 354-371,	民族	민족	Ethnic group	people	/Min/ – [people, a people, a race, person] + /jeok/ – [family, lineage group, relatives] Note on <i>Minjeok</i> – often used in UC terminology, often translated as ‘race’ or ‘society’ – no completely identical word exists in English, except possibly the compound noun ‘ethnic group’. A <i>minjeok</i> is a group of people with the same racial and territorial origins but which are primarily bound by customs and culture. Different from a nation, which includes a governance component.
347		民族基臺	민족기대	Ethnic group-level foundation		/minjeok/ - a people, an ethnic group + /kidae/ a foundation, a basis
347			연장	extension		Prolongation, extend, lengthen
358			탄식	lamentation		Sighing, groaning, grieving
361			속죄	atonement		atonement
365		縮小體	축소체	Miniature		
			속죄소			
400		同時性	동시성	Parallel time identity		Same + time + character
404		蘇生期	소생기	Formation phase		Normally ‘formation stage’ in UC terminology. However, the final character (ki) indicates period or time, not a stage. Thus, ‘phase’.
417			혈연관계	Blood relationship	Consanguinity	Ties of kinship; blood ties. Literally ‘blood connection relationship’ Consanguinity is from the Latin ‘consanguinitas’ meaning ‘blood

Slide No.	Other slides	Hancha	Korean	Translation	Alternative translations, synonyms	Explanation / Notes
						relation”, and refers to kinship, or the property of being descended from the same ancestor as another person.
			유무상통	Flexible financial flow?		
437		對決	대결	Confrontation		
438		제패	제패	conquest	domination, supremacy	
438			잉태	conception		Gestate; become pregnant
438		役事	역사	‘Spiritual work’		/yeoksa/ [assign, work + event, job, ability] This word is usually used to mean work or activities of civil engineering. In this context, it means the work of spiritual agencies (i.e. God, spirit persons) affecting the earthly plane.
477		言約	언약	Promise	Verbal, oral promise, give one’s word	/on/ [word, speech] + /yak/ [connect, link, promise]
510		祖上解怨式	조상해원식	Ceremony for Liberation of Ancestral Grievances		‘Ancestor liberation’ as used in the UC usually means /josang/ + /haebang/ = [ancestor] + [liberation, emancipation]. /haewon/ is different. (see below)
510		解怨	해원	Liberation of grievances, grievance liberation		/hae + won/ [release + resentment/bitterness]. The word most commonly used by UC in relation to ancestors is [hae bang] (release + let go) ‘liberation’. It means emancipation of ancestors. However, /haewon/ refers to release of internal resentments, pain and grudges. Thus, [hae won] is quite different from [haebang].
510			조상	ancestor		
510			지상 재림 역사	Spiritual Work of Returning Resurrection on Earth		/jisang/ + /jaelim/ + /yeoksa/ (see below)
510		地上	지상	On earth		/jisang/ [earth + above] ‘On earth’ (vs. in heaven) = ‘In the physical world’
510		再臨	재림	Returning resurrection		/jaelim/ [second/again + face towards/look upon] ‘come again’. Normally means ‘The Second Coming (Advent) of Christ’ but also in UC, second coming of spirit persons to the earth – aka ‘returning resurrection’.
513			8 대 교재교본	Eight Great Textbooks		[kyojae kyobon] Usually translated as ‘8 great textbooks’, the

Slide No.	Other slides	Hancha	Korean	Translation	Alternative translations, synonyms	Explanation / Notes
						expression actually means '8 great learning materials and text books' – In other words, these texts are not just text books, but include materials for learning and research implying that we must also work to gain the information from them, unlike a textbook where everything is already laid out. In other words, text books PLUS core reference material.
513			교재	Teaching materials		(teach + materials) = 'teaching aids'
513			교본	textbook		(teach + book) Text, course book.
514			지침	guidelines		Guiding principle, lodestar, roadmap, guide
514			참	'that which is true'		Literally 'true' but in the sense of a noun, a thing, it is 'that which is true'
515	3 大鉄則		철칙	Ironclad rule		'strict rule', inviolable rule, immutable law. Literally (iron + rule)
520	回期		회기			(return + time period)
520	紀元節		기원절	Foundation Day		/ki + won + jeol/ = [Time, record + start, origin, first + day,celebration day] = The day when everything starts, the special day that is the origin/beginning of history
520	先天時代		선천시대	Era before the coming of Heaven		/seon/ + /cheon/ = [before, previous] + [heaven, sky] = 'before heaven' + /shidae/ [era, age] = 'the era before Heaven'
520	後天時代		후천시대	Era after the coming of Heaven		/hu/ + /cheon/ = [after, following] + [heaven, sky] = 'after heaven' + /shidae/ [era, age] = 'the era after Heaven'
520	回期時代, or 回基時代 (?)		회기시대	Era of the Period of Return		/hwe/ + /ki/ = [go around, return] + [time period] (?) = 'period of return' + /shidae/ [era, age] = 'the era of the period of return' Refers to the time period when Adam and Eve return to the state just prior to when the Fall occurred.
521	493	雙合十勝日	쌍합십승일	'Ssanghap Ship Seung Il'	SHSSI, the Victory of Ten Combining Two Parts	/ssang/ + /hap/ = [two, twins, a pair] + [combine, come together, meet, become one] /ship/ + /seung/ = [ten, the number 10] + [victory, overcome] /il/ = [day] 'Day of ten victories in which the two or twin parts come together'

Slide No.	Other slides	Hancha	Korean	Translation	Alternative translations, synonyms	Explanation / Notes
521		禧年	희년	Year of Jubilee	Jubilee year	/hwi/ [blessing, happiness, joyful event] + /nyeon/ [year] Korean word for the jubilee year as per Biblical records.
521		紀元節宣言	기원절선언	Foundation Day Declaration	Declaration of Foundation Day	Proclamation that Foundation Day would be held on NN day.
523		客死	객사	Died while abroad		/kek + sa/ is an important concept in traditional Korean culture, where someone dies away from their own home, making it impossible for family and descendents to correctly and properly mourn them, and set up their grave etc. Traditionally, kek-sa is a deeply misfortunate, if not tragic way to die. /kek/ [guest, wanderer] + /sa/ [death, die]
525			성주교회	Seongju Kyohwe		Holy Lord Church?
			그길로	immediately		Literally '(while) on that path'
			경창리	Kyeong Chang Ri village		(literally kyeong + chang + village)
529			정오정착	Settlement of High Noon		[Jeong oh] = noon, midday; [jeongchak] = fix/determine + arrive/appear = settlement
			가약식	Pledging ceremony		Literally 'good/beautiful' + 'promise/pledge'. A [kayak] is a promise between lovers to meet, a beautiful promise, or a promise to get married, etc.
530			때묻지 않게			때묻지 않은 [ddae mutji ahneun] = unblemished, innocent, a pure state
			바치다			받치기 위해 – appears to be a typo. To dedicate, offer, present, give
533		復歸型	복귀형	The form of having been restored		/pok + kwi/ = [recover, return, come back] + [go (come) back, follow, etc] = Restoration + /Hyeong/ [form/shape]
534		天地人 참父母 定着 實體 말씀 宣布文	천지인 참부모 정착 실체 말씀 선포문	Proclamation of the Substantial Word of the Settlement of the True Parent of Heaven, Earth and Humankind		/cheon + ji + in/ = [heaven + earth + human] /Jeong + chak/ = [determine, fix (i.e. in a certain place), correctly grip] + [affix, put on, appear] = settle, be firmly affixed and arrive securely /shil/ [fruit, reality, seed, truth] + /che/ [body, substance, core/ = actual, concrete body, truth, the true nature (of something) /malsseum/ [word, speech]

Slide No.	Other slides	Hancha	Korean	Translation	Alternative translations, synonyms	Explanation / Notes
						<p>/shilche malsseum/= the actual word, the word in substance, the real, actual word</p> <p>/seon + po + mun/ = [declaration + promulgation + text, letter] = text or written declaration and proclamation</p>
535		平和神經	평화신경	Peace Messages		<p>/pyeong + hwa/ = [even, stable, arranged + harmony, coincide, harmonize] = 'peace'</p> <p>/shin/ [God, god, a divinity, spiritual] + /gyeong/ [text, pass, law] = God's text, holy scripture</p> <p>* this is the same /gyeong/ in the name /cheon seong gyeong/ (literally 'Heaven's Holy Scripture/Text')</p>